



SI ERES ESPAÑOL
HABLA ESPAÑOL

HABLE BIEN

Sea Patriota - No sea bárbaro

Es de cumplido caballero, que Vd. hable nuestro idioma oficial o sea el castellano. Es ser patriota.

VIVA ESPAÑA Y LA DISCIPLINA Y NUESTRO
IDIOMA CERVANTINO

|| ARRIBA ESPAÑA ||

LA PROHIBICIÓ DE LA LLENGUA CATALANA A LA POSTGUERRA (IGUALADA, 1939-1940). TRES DOCUMENTS

ANTONI DALMAU I RIBALTA

Encara avui, tants anys després, o potser precisament perquè el temps esborra la memòria, hi ha qui nega o relativitza les severes mesures de prohibició que el règim vencedor de la Guerra Civil (1936-1939) va imposar en el conjunt del territori català. Si bé és cert que l'entrada dels «nacionals» va anar acompanyada, en un primeríssim moment, d'alguns fulls volants escrits en català a Barcelona, immediatament tothom va poder comprendre que un dels preus imposats per la victòria militar es traduiria en una persecució sistemàtica de la llengua en tots els àmbits públics.¹

I a Igualada també, naturalment. Més enllà de les instruccions de caràcter general que es van imposar a tot Catalunya —i que, per tant, també van ser vigents a la capital de l'Anoia—, aportem a continuació tres testimoniatges documentals que es troben en els llibres d'actes municipals i en els lligalls que es conserven a l'Arxiu Comarcal de l'Anoia (Arxiu Municipal d'Igualada) relatius a l'any 1939 i que acrediten mesures repressives contra la llengua catalana a la nostra ciutat, totes acceptades de manera submissa per les autoritats franquistes igualadines, encarregades d'aplicar-les. Tots tres testimoniatges són prou explícits per si mateixos.

1. No va ser l'única mesura, esclar, i va haver-n'hi també d'altres en l'àmbit privat: vegeu si no el cas del botiguer igualadí Ramon Muntané i Soler. A la tardor de 1939 va ser multat pel Jefe Superior de Policía de Barcelona amb 2.000 pessetes, perquè tenia al seu domicili un quadre representatiu del Corpus de Sang, amb el títol *Els Segadors*. Va recórrer la sanció, però li va ser confirmada el 6-11-1939.

1. ELS RÈTOLS, LES INSCRIPCIONS, ELS ANUNCIS I LA DOCUMENTACIÓ ESCRITA

L'arribada del nou règim va comportar de manera immediata la castellanització dels rètols de la ciutat. Primer, va estimular-se el canvi; no gaire més tard, van arribar les sancions. La primera menció que trobem és un acord de la Comissió Gestora Municipal —nom de l'ajuntament a l'inici de la postguerra— del 6 de maig de 1936, en el qual els regidors van acordar per unanimitat *«que durante dos meses a partir de la fecha, se podrá efectuar sin pago de arbitrios municipales el cambio de rótulos a la lengua oficial»*.

Pocs mesos després, la mateixa C.G.M. va acordar, a proposta de l'alcalde «nacional» Francisco Matosas, *«que se recordara a todas las secciones y dependencias de la Municipalidad, la obligación que existe de no utilizar, por ningún concepto, impresos, sellos, timbres y estampillas que su redacción no sea la lengua oficial, como así está ordenado y que de su incumplimiento sean responsables los Jefes de cada sección»*.

Quasi simultàniament, el 9 de setembre de 1939, l'alcalde Matosas va fer públic un ban en compliment de les ordres rebudes del governador civil. L'esmentat ban deia així:

«HAGO SABER: Que cumpliendo lo ordenado por el Excmo. Sr. Gobernador Civil de esta provincia, se concede un plazo que terminará el día 15 del mes actual, para que en absoluto desaparezcan los restos que queden de rótulos inscripciones rojo-separatistas

y sean sustituidos por textos correctamente redactados en el idioma nacional, los que todavía aparezcan en cualquiera otra lengua, en fachadas, muestras comerciales, documentación utilizada en la relación con el público, así como toda clase de escritos, anuncios y documentos de entidades públicas y privadas, asociaciones y fundaciones de cualquier especie.

Los contraventores de la citada orden gubernativa, pagarán de 100 a 1.000 pesetas diarias, según su posición económica, participando en un 25 por 100 del importe en firme, los denunciadores de casos justificados, quienes deberán dirigirse al puesto de la Guardia Civil.

Lo que se hace público para el mayor conocimiento y cumplimiento de lo ordenado. Igualada, 9 de Septiembre de 1939. Año de la Victoria. El Alcalde. Francisco Matosas».

Més enllà de la mesura estricta, dues notes criden l'atenció en aquest ban: la contraposició entre el que s'anomena «idioma nacional» i la que, sense ser esmentada, mereix la consideració de «cualquiera otra lengua» i la invitació expressa a les denúncies i les delacions, amb l'estímul addicional d'una retribució econòmica per als ciutadans més diligents.

2. PROHIBICIÓ DEL CATALÀ PER PART DE LES TELEFONISTES

L'agost de 1939, l'alcalde Matosas va tenir un problema amb el governador, en aquella època Wenceslao González Oliveros, conegut pel seu anticatalanisme militant. Vet aquí que una telefonista igualadina havia utilitzat la llengua catalana en alguna comunicació amb el govern civil. Immediatament, el governador va ordenar a l'alcalde que investigués de qui es tractava i Matosas es va veure en la precisió de demanar excuses i d'atribuir el fet a un «*momento de descuido*», com veurem a continuació. L'anècdota té, tanmateix, un component particular que li confereix un interès addicional: la telefonista en qüestió no era precisa-

ment cap catalanista furibunda, ja que justament es tractava de Rosa Solsona i Riba, una filla de Ramon Solsona i Cardona, veterà carlí i franquista militant, que en aquells moments pertanyia a FET y de las JONS (carnet de Navarra núm. 8948) i era Delegado Comarcal de Frentes y Hospitales. Ell mateix seria poc després, entre el 8 de febrer de 1944 i el 6 de febrer de 1952, el president de la junta que va endegar el Centro Nacional, prèvia confiscació de l'Ateneu Igualadí. La culpa, doncs, havia recaigut en les mateixes esferes de les autoritats del nou règim.²

Transcrivim a continuació el document de l'arxiu que dóna compte d'aquest episodi. Diu així:

«Excmo. Sr. Gobernador Civil de la Provincia de Barcelona. Cumpliendo la orden que ayer recibí verbalmente de V. E., referente al hecho de que telefónicamente se habló en catalán, dirigiéndose a ese Gobierno Civil de su digno mando, tengo el honor de participarle que, como resultado de las averiguaciones practicadas, la Señorita que se hallaba de servicio por turno en la Telefónica de esta Ciudad, se llama Rosa Solsona Riba, si bien, por informes fidedignos inquiridos, confirmados por la Directora de la Central, siempre, tanto aquella como las demás empleadas se habla en las conferencias el Español, como así lo tienen ordenado; empero en un momento de descuido, pero, creo inconscientemente, cabe la posibilidad de haber deslizado algunas palabras en catalán.

Dios salve a España y guarde a V. muchos años. Igualada, 9 de agosto de 1939. Año de la Victoria. El Alcalde, Francisco Matosas. Saludo a Franco: ¡Arriba España!».

3. FUNCIONARIS I INTERINS. UNA CIRCULAR DEL GOVERNADOR CIVIL

El dia primer d'agost de 1940, la C.G.M. es va donar per assabentada d'una circular del governador

2. Un antecedent conegut de la prohibició del català per telèfon remunta al 23-5-1896, mitjançant una ordre del director general de Correus i Telègrafs d'aquella època.

civil que va ser llegida íntegrament en el Ple.³ Segons l'acta municipal, anava precedida per «un notable y bien inspirado y patriótico preámbulo digno de todo encomio». La circular deia textualment així:

«Primero.- A partir del día 1º de Agosto próximo, todos los funcionarios interinos de las Corporaciones provinciales y municipales de esta Provincia, cualesquiera que sea su categoría, que en acto de servicio, dentro o fuera de los edificios oficiales, se expresarán en otro idioma que no sea el oficial del Estado, quedarán “ipso facto” destituidos, sin ulterior recurso.

»Segundo.- Si se tratase de funcionarios de plantilla, titulares o propietarios en tales Corporaciones, y se hallaran pendientes de depuración, dicha falta determinará la conclusión del expediente en el estado en que se hallare y la inmediata destitución del transgresor, sin ulterior recurso.

»Si se tratase de funcionarios ya depurados y readmitidos incondicional o condicionalmente, se reabrará su expediente de depuración, y puesto que toda depuración hasta ahora realizada es revisable, se estimará esa falta como nuevo cargo adicional al capítulo correspondiente y, en consecuencia, se propondrá sanción o se gravará la ya aplicada, pudiendo, en ambos casos, llegarse a la destitución.

»Tercero.- Los mismos criterios se aplicarán con respecto a los funcionarios interinos y propietarios o titulares adscritos a cualquiera de los servicios públicos civiles de la provincia, especialmente los que sean maestros y profesores del Estado, así como inspectores municipales de Sanidad. Por lo que se refiere a maestros y profesores privados, autorizados para la enseñanza, los infractores quedarán personalmente incapacitados para el ejercicio de la función docente.

»Cuarto.- Ningún expediente de información, cuando proceda instruirlo con arreglo a lo anteriormente dispuesto, será sobreseído por falta de pruebas; [basta] la espontánea conciencia que del caso se forma el instructor y que éste expresará en sus conclusiones, cualquiera que sea el resultado de la prueba practicada.

»Quinto.- Todos los agentes de Inspección y Vigilancia, fuerza de Policía armada y Guardia Civil, tanto de la capital como de la provincia, extremarán el celo y la vigilancia para el más exacto cumplimiento de esta disposición y elevarán las denuncias juntamente con el atestado, en el que se recomienda la práctica de información testifical.

»La autoridad espera de los Presidentes de Corporaciones y servicios públicos civiles de toda especie, la más asidua, abnegada y patriótica colaboración a fin de lograr rápida y eficazmente, el restablecimiento del uso exclusivo del idioma nacional en todos los actos y relaciones de la vida pública en esta provincia.

»Barcelona, 28 de julio de 1940. El Gobernador Civil, Wenceslao González Oliveros».

Ens trobem, doncs, davant el mateix governador que ja hem esmentat abans, un home obsessiónat contra la llengua catalana. La veritat és que costa d'imaginar com podien complir una circular com aquesta els funcionaris i interins d'una població com Igualada, de la mateixa manera que se'ns fa difícil d'imaginar la qualitat del castellà que devien utilitzar l'alcalde Matosas i els membres del consistori d'aquells anys. En tot cas, la C.G.M. ho va trobar molt bé i es va disposar a complir la disposició governativa sense cap objecció. Així es desprèn de l'acta del ple en aquest punt de l'ordre del dia:

«Terminada la lectura de la transcrita resolució y enterada y compenetrada perfectamente la Comisión Gestora Municipal de la necesidad de establecer en el orden de la vida pública el respeto debido a la gloriosa lengua española [sic], acordó por unanimidad cumplimentar en todos sus particulares la expresada resolució, librándose de élla tantas copias como sean necesarias para repartirlas a todos los empleados municipales y transmitiéndoles las órdenes e instrucciones precisas para su debido cumplimiento».

ANTONI DALMAU I RIBALTA (Igualada, 1951) és escriptor. Ha publicat una vintena de llibres, el darrer dels quals *La Guerra Civil i el primer franquisme a l'Anoia. Els protagonistes*, premi Gumersind Bisbal i Gutsems 2013. És fundador i director de la *Revista d'Igualada*.

3. «El uso del idioma nacional en todos los servicios públicos», B.O.P. núm. 183, 31-7-1940.